



## 安全理事会

Distr.: General  
19 November 2014  
Chinese  
Original: English

### 2014 年 11 月 19 日卢旺达问题国际刑事法庭庭长给安全理事会主席的信

谨随函转递根据安全理事会第 1534(2004)号决议卢旺达问题国际刑事法庭庭长和检察官关于截至 2014 年 11 月 5 日《完成工作战略》执行情况的评估(见附文)。

请将所附报告转递安全理事会成员为荷。

庭长

瓦格恩·约恩森法官(签名)



附文

关于卢旺达问题国际刑事法庭《完成工作战略》的报告  
(截至 2014 年 11 月 5 日)

[原文：英文和法文]

目录

	页次
导言 .....	4
一. 各分庭的活动 .....	5
A. 初审活动 .....	5
1. 判决(附件一) .....	5
2. 根据规则第 11 条之二移交的案件(附件二).....	5
3. 审判分庭的其他工作 .....	5
4. 逃犯状况(附件三) .....	6
B. 上诉分庭的活动(附件四).....	6
二. 执行《完成工作战略》的措施.....	6
A. 审案日程表和程序管理 .....	6
B. 法官和工作人员管理 .....	7
1. 法官 .....	7
2. 工作人员管理和预算 .....	8
C. 检察官办公室的工作 .....	8
1. 工作量 .....	9
2. 检察官办公室与会员国的合作 .....	10
3. 人员配置 .....	10
D. 书记官长处的工作 .....	10
1. 行政支助事务司的活动 .....	11
2. 法庭同会员国的合作 .....	12

3. 外联和能力建设 .....	13
三. 过渡到余留机制 .....	14
A. 司法职能 .....	14
B. 庭长办公室 .....	15
C. 书记官处 .....	16
D. 检察官办公室 .....	16
E. 档案 .....	17
四. 关于《完成工作战略》执行情况的结论和最新预报 .....	19
附件	
一. 审判判决：对 75 名被告的 55 项判决 .....	21
二. 根据第 11 条之二移交被捕的被告案件：涉及 4 名被告的 4 宗案件 .....	25
三. 法庭起诉的在逃犯 .....	26
四. 截至 2014 年 11 月 5 日卢旺达问题国际刑事法庭预计上诉时间表 .....	27

## 导言

1. 2003 年, 卢旺达问题国际刑事法庭(“法庭”)正式制定一项战略(《完成工作战略》), 以按照安全理事会第 1503(2003)号决议的规定, 实现 2004 年底前完成调查、2008 年底前完成所有初审活动、2010 年完成所有工作的目标。
2. 本报告以及按照第 1534(2004)号决议提交安全理事会的先前各项报告, 概述了到目前为止法庭在执行《完成工作战略》方面取得的进展。2003 年以来, 这项战略得到不断的修订和更新。<sup>1</sup>
3. 截止 2014 年 11 月 5 日, 法庭完成了对法庭起诉的所有 93 名被告的实质性案件审判工作, 包括作出涉及 75 名被告的 55 项初审判决, 将 10 个涉及 4 名被捕被告和 6 名逃犯的案件移交国家司法机关处理, 将 3 名最高级别逃犯的案件转给国际刑事法庭余留机制(“余留机制”)处理, 撤销对 2 人的起诉, 3 名被告在审判前或审判过程中死亡。涉及 55 人的上诉程序也已完成。本报告所述期间, 尽管取得了重大进展, 但是由于本报告所述前几个报告期余留的推迟, 尼拉马苏胡科等人案(“布塔雷案”)剩下的唯一一项上诉, 预计不会在 2015 年 8 月前提交。
4. 到目前为止, 被法庭起诉的参与卢旺达境内灭绝种族事件的 9 名被告依然在逃。根据安全理事会第 1966(2010)号决议, 追踪和审判全部 9 名逃犯的职责由卢旺达共和国和余留机制共同承担。余留机制将保留对其中 3 名被起诉人即 Augustin Bizimana、Félicien Kabuga 和 Protais Mpiranya 的司法管辖权。先前完成的证据保全程序将有助于确保对将在被捕后由余留机制审理的 3 名被告的顺利审判。余下 6 名逃犯的案件已移交卢旺达审判; 余留机制将继续协助追捕这些逃犯的工作。
5. 向余留机制过渡和关闭法庭的计划接近完成。大多数司法和起诉职能已移交余留机制, 本报告所述期间, 余留机制继续实施自我管理安排, 法庭和前南斯拉夫问题国际法庭(“前南问题国际法庭”)提供必要的援助, 同时持续履行移交的职能。

<sup>1</sup> 见 2003 年 7 月 14 日和 2003 年 9 月 29 日根据大会第 57/289 号决议提交给联合国的报告, 以及该法庭关于增加“任何一个时候”出庭的审案法官人数的要求。法庭曾于 2004 年 4 月 30 日, 2004 年 11 月 19 日, 2005 年 5 月 23 日, 2005 年 11 月 30 日, 2006 年 5 月 29 日, 2006 年 12 月 8 日, 2007 年 5 月 31 日, 2007 年 11 月 20 日, 2008 年 5 月 13 日, 2008 年 11 月 21 日, 2009 年 5 月 14 日, 2009 年 11 月 9 日, 2010 年 5 月 25 日, 2010 年 11 月 1 日, 2011 年 5 月 12 日, 2011 年 11 月 4 日, 2012 年 5 月 11 日, 2012 年 11 月 5 日, 2013 年 5 月 10 日, 2013 年 11 月 5 日和 2014 年 5 月 5 日和 11 月 30 日、2006 年 5 月 29 日和 12 月 8 日、2007 年 5 月 31 日和 11 月 20 日、2008 年 5 月 13 日和 11 月 21 日、2009 年 5 月 14 日和 11 月 9 日、2010 年 5 月 25 日和 11 月 1 日、2011 年 5 月 12 日和 11 月 4 日、2012 年 5 月 11 日和 11 月 5 日及 2013 年 5 月 10 日向安全理事会主席提交过关于《完成工作战略》的报告。

## 一. 各分庭的活动

### A. 初审活动

6. 本报告涵盖时期为 2014 年 5 月 6 日至 11 月 5 日。实质性审判工作已完成，法庭仍有 3 个藐视法庭案/伪证案需要审理，在 2012 年 7 月 1 日前已经确认以法庭命令代替起诉书。所有 3 宗案件的被告仍在逃。

7. 今后数月的主要挑战仍是继续做好向余留机制移交档案的准备工作。尽管持续存在报告所述挑战，报告显示法庭在准备把记录移交给余留机制方面继续取得进展，仍然只有一宗上诉案件，预计将在 2015 年完成，并继续过渡到余留机制。

#### 1. 判决(附件一)

8. 审判工作已经完成。本报告附件一载有法庭初审判决书最后清单。

#### 2. 根据规则第 11 条之二移交的案件(附件二)

9. 对所有移交案件的监测工作现由余留机制承担。本报告所附图表显示，法庭已向国家司法机关移交法庭起诉的在押被告的 4 个案件。移交给法国的两个案件目前正由法庭上诉分庭一名工作人员进行监测，他向余留机制主席报告。移交卢旺达的两起案件暂时由来自法庭、前南问题国际法庭和余留机制书记官处的工作人员进行监测。本报告所述期间，一个国际机构的一名代表在余留机制书记官处协助下进行监测。检察官还通过一个独立监督员继续密切监测所有这些案件。余留机制网站上载有移交国家司法机构的所有 4 名被告的监测报告。所有活动的详细情况见监测机制的进度报告。

#### 3. 审判分庭的其他工作

##### 庭长办公室

10. 庭长以余留机制阿鲁沙分支值班法官的双重身份，就证人保护事项发出命令和作出决定，并要求披露证据，持续处理保密事项。庭长还作出两项决定，驳回了启动源自前南问题国际法庭卡拉季奇案藐视法庭案的诉讼程序的申请。

11. 本报告所述期间，庭长办公室会晤了法庭档案股并与之密切配合，以确保将法庭分庭和庭长办公室所有记录顺利转交余留机制。庭长还继续与书记官长合作，共同努力重新安置仍然滞留在坦桑尼亚联合共和国的宣告无罪人员和已被释放的被定罪人。(详情见第二节 D)。

12. 庭长继续参与讨论 1994 年卢旺达境内对图西族种族灭绝期间所犯下国际罪行受害者赔偿问题的可能解决办法。在这一时期，反对灭绝种族的胡图人和其他人也被杀害。本报告所述期间，国际移民组织(移民组织)完成了评估研究，确定了赔偿受害者和幸存者的备选办法，具体可行地介绍了在卢旺达如何拟订、确立

和实施这些备选方案，包括如何给予供资。移徙组织向卢旺达政府提交了评估研究报告草稿，预期将在今后几个月发布最后报告。最后报告一旦印发，应向相关的利益攸关方发布并规划后续活动。

#### 4. 逃犯状况(附件三)

13. 截至 2014 年 11 月 5 日，法庭起诉的 9 名逃犯仍然在逃。然而，他们已不在法庭的职责范围内，9 个案件中 6 个案件已移交卢旺达，其余 3 个最高级别的逃犯将由余留机制审理。

#### B. 上诉分庭的活动(附件四)

14. 截至 2014 年 11 月 5 日，55 人的上诉程序已经结束。只有涉及 6 人的布塔雷案仍在上诉分庭审理。

15. 本报告所述期间，上诉分庭就涉及 5 人的 4 个案件进行了判决书会议和起草，并为涉及 2 人的另外两个案件的上诉作了准备和审理。上诉分庭还为涉及 6 人的最后一项案件的上诉审理处理了上诉预审事项和筹备工作。根据其预测，上诉分庭作出涉及 4 人的两项判决，审理了涉及 4 人的 3 起上诉案件，发布和作出 24 项上诉前命令和决定。

16. 涉及 6 人的其余上诉判决预计不会在 2015 年 8 月之前完成。

尚待审理的对判决提起的上诉：1 个案件

17. 布塔雷案审判于 2011 年 6 月 24 日做出判决，于 2011 年 7 月 14 日下达书面判决。所有 7 个当事方(6 名被定罪人和检方)均提出上诉。由于前几次报告概述过的翻译和简报拖延，这一案件的上诉呈件通报于 2013 年 10 月完成。考虑到这些上诉的范围和复杂性，经验丰富的工作人员离开，需要就非常庞杂的上诉预审诉讼作出决定，包括上诉审理前采纳补充证据的 18 项动议，以及预计法官的工作量，现在预计对该案件的上诉审理将于 2015 年 3 月进行。不过，2015 年 8 月之前不会作出上诉判决的预测不变。

## 二. 执行《完成工作战略》的措施

18. 本节是对以往报告的补充，侧重法庭努力执行《完成工作战略》的主要工作。

#### A. 审案日程表和程序管理

19. 法庭已按预测在 2012 年底前完成所有审判工作。上诉分庭已完成所有工作，唯一例外是布塔雷案的上诉，仍然预期该案不会在 2015 年 8 月之前作出判决。

20. 本报告所述期间，庭长和书记官长仍与布塔雷案上诉主审法官保持联系。主审法官指出，上诉案件复杂，当事各方提出的上诉前请求动议数量大，有经验的

工作人员离开以及翻译拖延，继续影响完成此案的时间。主审法官提出请求后，法庭授权增加几个有经验的法律干事，协助布塔雷案起草小组防止发生进一步延误。然而，尽管作出最大努力，由于在上诉审理之前需要就许多复杂的动议作出裁决，以及其他司法工作量大，主审法官已表示，目前预计将于 2015 年 3 月进行上诉审理。作出上诉判决预计仍然不会在 2015 年 8 月之前。庭长和书记官长密切注视布塔雷案正在取得的进展，并将继续与主审法官合作，避免出现任何进一步的拖延。

21. 法庭在争取完成任务方面继续取得进展。如下文第三节所详述，所有机关都在认真工作，协助法庭关闭并过渡到余留机制。

## B. 法官和工作人员管理

### 1. 法官

22. 目前，法庭有 12 名常任法官在上诉分庭工作，1 名审案法官(庭长)在审判分庭工作。

23. 依照安全理事会 2012 年 12 月 12 日第 2080(2012)号决议，穆罕默德·居内伊(土耳其)、阿莱特·拉马鲁松(马达加斯加)、安德列西亚·瓦斯(塞内加尔)、哈立达·拉希德·汗法官(巴基斯坦)和巴赫季亚尔·图兹穆哈梅多夫(俄罗斯联邦)法官、国际法庭常任法官和上诉分庭成员的任期将于 2014 年 12 月 31 日结束。根据经安全理事会第 1878(2009)号决议修正的法庭《规约》第 13 条第 3 款，从法庭审判分庭调到上诉分庭的法官的任期自动变成与在上诉分庭任职的法官一样的任期。因此，威廉·侯苏因·塞库莱法官(坦桑尼亚联合共和国)的任期也于 2014 年 12 月 31 日结束。他于 2013 年 3 月 10 日调到上诉分庭。

24. 2013 年 9 月 11 日，依照法庭《规约》第 12 条之二第 2 款，曼迪耶·尼昂(塞内加尔)也被任命为法庭常任法官，在瓦斯法官从法庭辞职后填补其剩余的任期。尼昂法官就职后立即被派到上诉分庭，在那里填补瓦斯法官空出的席位。尼昂法官的任期也将于 2014 年 12 月 31 日结束。

25. 如本报告所述，法庭已完成所有上诉案件，但布塔雷案除外，预计该案不会在 2015 年 8 月之前完成。考虑到预计布塔雷案判决的日期，及这些法官参与对前南问题国际法庭案件的审理，卢旺达问题国际刑事法庭已要求将拉马鲁松法官、汗法官、图兹穆哈梅多夫法官和尼昂法官的任期延长至 2015 年 12 月 31 日，或在此之前延至现在或将来指派其审理案件的审理完毕之时。

26. 对于审理将延续到 2015 年的前南问题国际法庭案件的居内伊法官和塞库莱法官，也要求其任期延长至 2015 年 7 月 31 日，或在此之前延至已经或将要指派给他们的案件完成之时。

27. 根据安全理事会 2012 年 6 月 29 日通过的第 2054(2012)号决议，瓦格恩·约恩森法官(丹麦)的任期将于 2014 年 12 月 31 日结束。考虑到法庭将在布塔雷案上诉结束后关闭，并考虑到约恩森法官需要继续担任法庭审判法官和庭长，因此请求将约恩森法官的任期延至 2015 年 12 月 31 日，或在此之前延至法庭关闭之时。

28. 法庭仍然感谢大会和安全理事会继续努力确保法庭圆满完成任务。法庭再次请安全理事会支持延长上述法官的任期，这些对于法庭实现其《完成工作战略》的各项目标都是必要的。

## 2. 工作人员管理和预算

29. 随着更多的工作量在本报告所述期间完成，法庭继续同时执行 2007 年与工作人员协会密切协商制定并于 2008 年和 2009 年开始的缩编进程，以使管理部门能根据公平、透明的留用进程的结果，决定谁将离开、何时离开。在 2014-2015 两年期，法庭预期裁撤 321 个员额，相当于 2012-2013 年期间核定的 416 个员额的 77%。法庭继续采用缩编机制。

30. 在法庭当前的业务阶段，最大的人力资源挑战之一是在缩编过程中为工作人员提供适当支持，帮助他们从法庭过渡到其他职业。此外，如何继续激励工作人员成功完成法庭的余留任务仍是一项巨大挑战。尽管法庭工作人员拥有经验和资格，但因缺乏可持续的结构性安排，秘书处无法将他们纳入更广泛的联合国工作人员队伍，这使法庭难以说服所需要的相对较少的剩余工作人员留至任务完成。第二个重大挑战是，法庭无法找到合适的人员来替代其正在失去的经验丰富的工作人员。由于无法提供不足一年的定期合同，法庭被迫采用临时空缺进行征聘，而拥有相关联合国经验的联合国工作人员不愿接受这种聘任，因为这样做需要放弃其现有的定期合同。留住临时雇用的工作人员同样存在困难，因为他们不断在其他地方寻找更长期的职位。法庭将继续与人力资源管理厅探讨是否有可能在《联合国工作人员细则和条例》范围内准予实行更多的灵活措施，例如视法庭工作人员的技能 and 资格给予横向调动，以协助应对这些挑战，避免法庭在完成任务方面出现进一步延迟。

## C. 检察官办公室的工作

31. 在本报告所述期间，检察官办公室已将其工作重点放在完成剩余的上诉案件，支持监测移交给国家司法管辖机构审理的案件，作出多项过渡安排以确保将职能顺利和有效地移交给余留机制阿鲁沙分部检察官办公室，准备供存档的材料，以及为检察官给秘书长的关闭报告开展多项活动。检察官办公室还参与了在设立法庭二十周年的框架内举行第七次国际检察官座谈会的筹备工作以及过去几年中启动的其他重要遗留项目。



## 1. 工作量

32. 上诉和法律咨询司继续就 7 个案件产生的 23 宗上诉申请进行诉讼工作。上诉分庭就 3 个案件作出了判决：爱德华·卡雷梅拉和马蒂厄·恩吉龙帕策案、伊德尔丰斯·尼泽耶马纳案、卡利克斯特·恩扎博尼马纳案。上诉分庭确认了对卡雷梅拉、恩吉龙帕策和恩扎博尼马纳的无期徒刑判决，将尼泽耶马纳的刑期减为 35 年徒刑。上诉分庭作出的判决使法庭作出的上诉判决总数达到 44 个，处理了涉及 55 人的上诉。法庭上诉分庭的剩余待处理案件是布塔雷案，如前文所述，该案涉及 6 人。

33. 在上诉仍待审理的同时，又有申请继续提交。例如，2014 年 5 月以来，由于布塔雷案 6 名被告人提出上诉，辩方和检方就一系列实质性法律和程序问题提出约 35 项申请。工作量最近有所增加，原因是根据《法庭程序和证据规则》第 115 条提出了补充证据的申请，尤其是 Sylvain Nsabimana 提交了一份申请书，要求分别审理他的上诉案。上诉和法律咨询司还继续依照《法庭程序和证据规则》第 68 条审查其披露义务。此外，在本报告所述期间，上诉和法律咨询司继续回复 Bernard Munyagishari 和 Jean Uwinkindi 为寻求撤销或复核将其案件移交卢旺达审理事宜而提出的若干移交后申请。迄今，余留机制主席驳回了撤销移交令的所有请求，目前，没有其他请求有待处理。

34. 根据安全理事会第 1966(2010)号决议，检察官办公室继续调整其活动，以确保法庭在任务期限结束时有效关闭，为此将重点放在过渡期活动上，确保将各项职能顺利移交给余留机制阿鲁沙分部检察官办公室。在这种情况下，在余留机制逐渐自力承担各种行政职能和与案件有关的职能的同时，检察官办公室还以兼任的形式为该机制提供行政支持和其他重要支持。

35. 资料和证据支助科继续为上诉和法律咨询司提供大量实质性支助，以根据《法庭程序和证据规则》第 68 条，履行检察官办公室的持续披露义务。在这一背景下，为根据安全理事会第 1966(2010)号决议确保将各项职能顺利转交余留机制，上诉和法律咨询司及资料和证据支助科对已经进入最后判决程序的案件共同开展了全面复核，以找出尚未披露的有可能证明无罪的材料。所有过去披露的记录继续编入一个主数据库，以移交余留机制。目前正在对检察官办公室的证据数据库进行更新搜索，以更新所有披露义务。

36. 在本报告所述期间，资料和证据支助科继续将起诉和调查补充记录移交余留机制阿鲁沙分部检察官办公室。又一批共计 625 箱(94.45 延米)的证据被移交给余留机制检察官办公室。检控记录的处理还在继续，同时对检察官办公室的所有记录进行评估和安全分级。这涉及出于使用权限目的对 Zy 数据库各种文件中的检察官办公室记录进行鉴定、评估并分配安全密级。迄今，这一进行中的项目已对 70 500 多份记录进行评估和分级。下一次移交将包括调查记录以及多名被告案件记录，其中包括政府二号案和军事二号案的记录。在本报告所述期

间，资料和证据支助科还侧重于编制在法庭任务结束时要移交的正在使用的书面证据和其他相关数据库。资料和证据支助科继续定期向法庭检察官办公室和余留机制检察官办公室提供系统和软件操作支助，并提供有关外国司法合作请求的研究和分析支助。

37. 在本报告所述期间，检察官办公室把重点放在能力建设方面，在国际上加大力度传播其关于调查和起诉性暴力和性别暴力的最佳做法手册，手册副本可在法庭的网站上查阅。其他正在开展的遗留活动包括根据法庭司法程序认定的事实，记录 1994 年卢旺达灭绝种族事件过程，以及应对根据法庭规则第 11 条之二将案件移交国家司法管辖机构审理所面临的挑战等项目。还开展了多项活动，筹备定于 2014 年 11 月 4 日至 6 日在阿鲁沙举行的第七次国际检察官座谈会。

## 2. 检察官办公室与会员国的合作

38. 会员国继续加大合作力度，争取在本国司法管辖范围内将国际刑事警察组织(国际刑警组织)通缉的逃犯名单上卢旺达嫌疑犯捉拿归案。检察官办公室身兼两职，继续加强与各国以及与国际刑警组织及其国家办事处等各种国家组织的合作，包括卢旺达以及大湖区和非洲东部区域其他国家。在这方面，在余留机制逐渐承担起处理外国援助请求的责任并自力承担与会员国的其他各种合作职能的同时，法庭检察官办公室以兼任形式为余留机制提供重要支持。

## 3. 人员配置

39. 随着额外判决的预期宣告以及其他核心工作，如规则第 11 条之二规定的诉讼和披露更新的完成，预计将于 2014 年 10 月 31 日起初步裁减法庭检察官办公室的现有人员配置，并在其他上诉案结案后，于 2014 年 12 月 31 日进行更大规模的人员裁撤。视上诉分庭作出布塔雷案判决的预定日期而定，检察官预计法庭检察官办公室将关闭，并将余留职能作为核心活动或通过兼任有关职能的形式移交余留机制检察官办公室。

## D. 书记官长处的工作

40. 在本报告所述期间，书记官长处继续为各分庭和法庭检察官办公室提供行政和后勤支助，并协助本报告所述期间仍然待审的上诉案所属辩护律师小组成员，包括现在已经审结的 Augustin Bizimungu 案、爱德华·卡雷梅拉和马蒂厄·恩吉龙帕策案、卡利克斯特·恩扎博尼马纳案、伊德尔丰斯·尼泽耶马纳案的上诉以及待审的布塔雷上诉案。所提供的支助包括人力资源管理、法庭管理、财务、总务和其他行政服务。书记官长办公室还继续充当着法庭的门面和入口。书记官长处在向余留机制提供安保、保健、财务和总务等领域的行政支助的同时，还继续进行法庭缩编工作，为其在 2015 年关闭和清理结束作准备。书记官长处还继续努力异地安置被判无罪的人和坦桑尼亚联合共和国获释的人，让他们在该国以

外地区定居。在本报告所述期间，其中一项努力，即将一名被判无罪的人异地安置到比利时王国，取得了成功，此人已经在该国定居。

41. 通过其语文支助科，书记官长处继续为上诉分庭、检察官办公室和辩护小组正在进行的上诉提供口译和笔译服务，包括最近审结的 4 起上诉案件。这涉及翻译司法程序所需的全部文件，包括被指定为确保被告人获得公平审判权利得到尊重的必要文件。该科还出于归档目的翻译了一些司法文件，并将继续翻译，直到 2015 年预计对布塔雷上诉案作出判决的日期之后不久。这包括翻译最终判决，以便提供卢旺达文、英文和法文判决文本，作为将由余留机制管理的档案材料的一部分。尽管语文事务科正在翻译大量与法庭上诉有关的文件和上诉判决，但该科还是继续协助余留机制阿鲁沙分部翻译司法档案和正式文件。该科还继续在上诉分庭法官访问阿鲁沙参加上诉审理和作出判决时，为法庭和余留机制提供审理和判决方面的口译服务。

42. 在本报告所述期间，司法和法律事务科继续开展与法庭管理、辩护律师和羁押管理有关的活动，协助被判无罪的人和阿鲁沙刑满释放的人，以及对正在进行的法庭案件证人和受害者提供支持。司法和法律事务科特别为上诉分庭作出 4 起案件的上诉判决提供了支助，即 2014 年 6 月 30 日的 Bizimungu 案以及 2014 年 9 月 29 日的卡雷梅拉和恩吉龙帕策案、尼泽耶马纳案和恩扎博尼马纳案。2014 年 5 月 9 日，Innocent Sagahutu 获得早释，并搬到法庭的一个藏身处，使藏身处的总人数达到 12 人。2014 年 9 月 21 日，Augustin Ndindiliyimana 在被成功异地安置后，离开坦桑尼亚联合共和国前往比利时，使被宣告无罪者和获释者数目降至 11 人。

## 1. 行政支助事务司的活动

43. 行政支助事务司继续为法庭提供行政支持，同时也与前南问题国际法庭一同为余留机制提供一些服务。在本报告所述期间，开展了与法庭缩编有关的以下活动。

44. 人力资源和规划科继续管理工作人员应享待遇，并为工作人员提供培训和咨询服务。该科继续审查并简化离职程序，以便离职工作人员能更快收到服务终了福利。职业资源中心还继续提供编写简历、使用联合国 Inspira 征聘系统和面试准备方面的培训，帮助工作人员为离开法庭后向其他工作(包括自营职业)过渡做准备。值得注意的是，该科很大一部分职能涉及工作人员发展和职业支助、工作人员离职、管理工作人员应享待遇以及为法庭征聘工作人员的相关活动的增加。

45. 安保和安全科继续支持法庭通过落实联合国安保管理系统政策，确保其工作人员、房地、资产和业务的安全和保障。继续促进与卢旺达和坦桑尼亚联合共和国这两个东道国政府当局的密切合作，以应对在该区域察觉且日益增加的安全威胁。该科继续监测不断变化的安全趋势，确保减轻威胁的适当措施到位。该科继续为余留机制工作人员和财产提供安保，并协助为余留机制的新房地开展规划活动。

46. 总务支助科继续提供以往的各项服务，但规模小得多。该科在处置不再需要的资产方面工作量有所增加。资产管理股得到加强，以便有助于加速处置资产。继续努力减少提供内部服务，例如工作人员到机场的交通，原因是车辆和人员数量减少。随着工作人员陆续离职，办公室空间合理化过程持续进行。由于工作人员减少，若干法庭工作人员以前占用的办公室已归还阿鲁沙国际会议中心。作为清理结束计划的组成部分，继续认真开展多余物品核销工作。还向当地学校和市政当局捐赠了设备。为了提高余留机制执行判决的能力，书记官处与开发署塞内加尔办事处合作，正在为塞内加尔一所监狱的牢房翻修进行设计和估算费用，该监狱可能会用来囚禁被法庭定罪的人员。

47. 财务和预算科继续为向工作人员、离职人员、非工作人员(法官)以及供应商付款进行各项准备工作，同时监测根据核定预算合理使用资金的情况。该科还牵头负责法庭实施《国际公共部门会计准则》(《公共部门会计准则》)的准备工作，特别强调审查不动产、厂场和设备、尚未收到的应收款项和负债以及债务管理。

48. 信息技术事务科继续支持缩编活动，加强新安全通信网络的信息技术基础设施和流程，该网络供阿鲁沙/莫希地区所有联合国机构在紧急情况下使用。该科在制作载述法庭遗产的网站方面也发挥了作用，这一网站已于法庭在阿鲁沙举行卢旺达灭绝种族事件 20 周年纪念活动时推出。

49. 医务股继续向其客户提供基本和专门保健服务，这些客户包括法庭和余留机制的工作人员及其受扶养人、被羁押人、刑满释放和被判无罪人员、证人和受害人、实习生和来访者以及承包人、工人和清洁工等非联合国人员。住院治疗已外包给阿鲁沙医院和授权可进行医疗后送的相关地点。

50. 上文所述行政支助事务司的所有服务仍将是法庭的职责，直至 2015 年法庭就布塔雷案作出判决后关闭。2015 年 10 月以后，只有 95 名工作人员将留在书记官处，其工作重点是完成法庭剩余资产的清理结束和处置，包括余留的行政职能，例如拆除临时办公室结构、预制设施和储存柜，修理租赁房地并交还业主，处置记录，处置法庭的家具、设备和用品，支付未清债务和应付款项，并追回工作人员和其他当事方欠法庭的款项。余留机制已同意在 2015 年 10 月至 12 月的 3 个月期间为法庭的清理结束小组提供行政支助。

## 2. 法庭同会员国的合作

51. 书记官长处仍是法庭的外交部门和法庭与国际社会之间的联络渠道。因此，书记官长处与会员国、国际组织和非政府组织保持高层外交接触。在本报告所述期间，书记官长处发出了 88 份有关法庭业务活动的普通照会和其他公文，主要是争取会员国的支持与合作。

52. 会员国在某些领域继续并加强同法庭的合作，使法庭成功完成了更多项仍在其任务范围内的任务。合作除注重在审案件外，还涉及请求协助找到办法，解决

异地安置仍在阿鲁沙的被判无罪和刑满释放人员这一具有挑战性的难题，因为这些人无法离开阿鲁沙去其他任何地方。尽管安全理事会通过两项决议，呼吁会员国提供协助，但提供协助的速度极为缓慢。自安全理事会通过这些决议以来，只有一个会员国(比利时)提供了此类协助。2014年9月，比利时向一名被判无罪人员奥古斯丁·恩丁恩迪里伊马纳将军发放了家庭团聚签证，并允许他立即迁往比利时。迄今为止，仍有8名被判无罪人员和3名刑满释放人员在阿鲁沙。法庭希望，其他会员国提供类似协助，使法庭能够找到地方，重新安置其他仍居住在阿鲁沙的被判无罪和刑满释放人员。法庭《规约》第二十八条并未规定会员国有配合异地安置的义务，这对法庭没有帮助。法庭继续加大异地安置工作的力度，书记官长制定了一项战略计划，于2013年5月30日提交给安全理事会国际法庭问题非正式工作组，庭长2014年6月提交安全理事会的半年度报告(S/2014/343)和法庭第十九次年度报告(A/69/206-S/2014/546)对该计划作了解释。

53. 自上次报告以来，庭长和书记官长根据战略计划作出协同努力，以在坦桑尼亚联合共和国境外异地安置被判无罪和刑满释放的人员，但收效甚微。庭长和书记官长在纽约开会期间会晤了非洲和欧洲各国的代表，书记官长还访问了4个非洲国家、3个欧洲国家和1个拉丁美洲国家，请会员国协助异地安置被判无罪和刑满释放人员。在上述活动期间，庭长和书记官长向会员国说明了法庭在异地安置方面面临的严峻挑战，简要介绍了战略计划，并呼吁每个国家接纳一至两名被判无罪或刑满释放人员在其境内重新定居，或考虑进行斡旋，支持法庭就这一问题所做的努力。

54. 在此期间，这11名人员仍滞留在坦桑尼亚联合共和国境内，没有身份证件和适当的移民身份，也没有任何谋生手段。鉴于法庭即将关闭，且会员国自愿合作的程度不够，法庭再次呼吁安全理事会提供紧急援助，为该问题找到可持续的解决办法。

### 3. 外联和能力建设

55. 在本报告所述期间，法庭继续执行主要外联方案。为完成这项任务，法庭设在阿鲁沙的办事处、设在基加利的信息和文件中心(“乌姆桑祖”)以及位于卢旺达各地的另外10个省级微型信息中心在信息传播、增进交流和提供法庭判例与其他法律资料方面继续发挥重要作用。法庭的信息传播工作已证明在许多方面取得了巨大成功。在卢旺达，信息中心每天接待卢旺达司法机构人员、学生和学者、研究人员和公众的来访，为他们提供信息丰富的资料以及查阅案情摘要、培训、获得图书馆服务、视频放映和访问互联网的机会。阿鲁沙办事处吸引了共计437名访客，其中包括8名重要访客，基加利乌姆桑祖信息中心接待了近42 000名访客，而法庭的省级微型信息中心吸引了大约23 000名访客。这些来访者包括高级别的联合国官员和政府官员、学者、民间社会成员、非政府组织代表和公众。

56. 法庭还继续向所有国家、区域和国际利益攸关方传播信息。已在布隆迪、肯尼亚、卢旺达、乌干达和坦桑尼亚联合共和国发行了 4 400 多册法庭漫画书《千山之国 100 天》，这本书向青年讲述以便使其了解灭绝种族罪行及其成因和动态，特别是在卢旺达发生的灭绝种族罪行以及如何使“永不再发生”的概念成为现实。上述活动是法庭提高青少年敏感认识项目的一部分，项目最初由德国供资并得到联合国内罗毕办事处的支持，其中包括一个大湖区 100 多所学校参加的作文和绘画比赛。

57. 在本报告所述期间，法庭在基加利的外联工作组还参加了数次外联活动。该工作组继续在全国范围内举办联合国秘书处新闻部资助的提高对灭绝种族罪行认识研讨会，在卢旺达 6 个县的 9 所中学以及 2 个复员、团结和重返社会营地执行这一方案。约有 15 800 名学生、教师和前战斗人员参与该方案。

58. 从 2014 年 8 月 31 日至 11 月 5 日，法庭对外关系和宣传股开展了一次大规模媒体运动，在内罗毕和坎帕拉组织了地方和区域媒体参加的特别媒体外联活动，以在该区域提高对法庭工作的认识。2014 年 10 月 20 日至 10 月 25 日，在达累斯萨拉姆举办了类似活动，包括举行了一次展览，当时恰逢联合国周。

59. 法庭在 2014 年 11 月第一周组织了若干活动，包括举办了数个会议和展览，以纪念法庭成立 20 周年。会员国代表、外交官、学者、记者、政府官员以及其他数个地方和国际利益攸关方参加了这些活动，与会者讨论了法庭起诉应对卢旺达境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的任务，法庭在促进国际刑事司法这一全球背景下的作用，以及面临的挑战、取得的成就和总结的经验教训。

60. 法庭还提供专家，支持卢旺达司法机构开展旨在加强其能力的知识共享项目。这种合作的目的是为卢旺达司法机构提供必要的工具，使其能够成功管理涉及国际罪行的案件，包括法庭已移交卢旺达审理的案件。在国际法责任方式和国际犯罪要素、证据以及信息管理等领域举办了培训。例如，法庭的举措之一是，为基加利独立大学法学院的法学学生和讲师以及卢旺达法律惯例与发展研究所成员开办了在线法律研究培训。法庭还继续开展与青年的外联，协助规划并在 2014 年 11 月最后一周举办红十字国际委员会管理的全非洲年度国际人权法模拟法庭竞赛。

### 三. 过渡到余留机制

61. 依照安全理事会第 2054(2012)和第 2080(2012)号决议，本节详细说明在本报告所述期间向余留机制过渡方面的努力，包括对职能的移交做出规划并尽可能有预测移交日期。

#### A. 司法职能

62. 安全理事会第 1966(2010)号决议及其所附过渡安排规定的任务是，在 2012 年 7 月 1 日或此后尽早把法庭各项司法职能协调过渡给余留机制。

63. 根据过渡安排第 2 条的规定,2012 年 7 月 1 日之后针对卢旺达问题国际法庭作出的裁定或判决提出的任何上诉均属于余留机制的职责范围。因此,余留机制有权管辖就恩吉拉巴图瓦雷案法庭判决提出的上诉。2014 年 9 月 29 日对此案进行了口头听讯,预计今年年底前将作出判决。根据余留机制规约和过渡安排,余留机制目前还负责以下事项:卢旺达问题国际法庭判决的复核请求;审理 2012 年 7 月 1 日或之后确认起诉的藐视法庭罪或伪证罪案件;卢旺达问题国际法庭剩余 3 名逃犯一经逮捕,即对其进行审理。

64. 余留机制阿鲁沙分部的值班法官(身兼二职的法庭庭长瓦格恩·约恩森)已处理了有关余留机制 3 名逃犯案件的数项申请,2013 年 5 月,根据检察官的请求,约恩森法官撤销对 Charles Sikubwabo、Ryandikayo、Ladislav Ntaganzwa、Phénéas Munyarugarama、Fulgence Kayishema 和 Aloys Ndimbati 的逮捕令,替换为余留机制逮捕令,并移交给卢旺达当局。这些授权令和命令是公开的,向联合国全体会员国发出的。根据余留机制规约第 28 条,会员国有义务遵守这些要求,不得无故拖延。余留机制进度报告介绍了阿鲁沙值班法官工作的进一步详细情况。监督判决执行的工作也已移交给余留机制主席。

65. 余留机制还一直在处理国家当局提出的各种协助请求以及与法庭的审判和上诉有关的其他申请。余留机制已就以下方面发布命令和作出裁决:启动藐视法庭及指定律师的诉讼程序上诉后请求、披露证据请求、改变保护措施请求、源自恩吉拉巴图瓦雷案的各种上诉申请和其他保密事项。

## B. 庭长办公室

66. 根据余留机制规约第 6 条,余留机制负责处理法庭向国家法院移交案件的有关事项,如(在国际组织或区域组织协助下)监督案件及审议撤销案件。余留机制已在处理监督移交给法国的两个法庭案件以及卢旺达境内的 Uwinkindi 案的行政职责,并自 2014 年 1 月 1 日起,对移交卢旺达的另一案件(Munyagishari 案)的监督也已全部移交余留机制。目前正在最后完成成为监督所有移交案件而与一个国际组织订立的安排,在此期间,法庭工作人员继续作为临时监督员协助余留机制。

67. 如上文关于与会员国合作的第二节 D.1 所述,法庭继续努力重新安置宣告无罪人员和在坦桑尼亚联合共和国服刑期满的人员,使他们能恢复生活。坦桑尼亚联合共和国极为慷慨地允许这些人在法庭保护下留在阿鲁沙,等待法庭为他们寻找重新安置到第三国的机会。只要上述人员还在法庭照顾下滞留在坦桑尼亚联合共和国境内,法庭就认为有责任物色能重新安置他们的国家。在此方面,鉴于法庭即将关闭,除庭长和书记官长开展努力外,余留机制主席和书记官长也正协助开展外交努力,以重新安置上述人员,希望能在法庭关闭前完成全部安置。

## C. 书记官处

68. 余留机制阿鲁沙分部 2012 年 7 月 1 日成立伊始，包括执行刑罚、为国家当局提供协助以及已结案件的证人保护等安全理事会第 1966(2010)号决议指定的大多数职能就已立即移交给了余留机制阿鲁沙分部。鉴于法庭仍在完成任务的过程中，一旦其他职能对于完成法庭工作不再具有重要作用，也将逐步转交给余留机制。其中包括移交具有长期或永久保存价值的法庭记录，由法庭分部管理，提供保健服务和安保及其他支助服务。但在编写法庭记录并将其交给余留机制管理方面，书记官处谨报告，在本报告所述期间取得了重大进展，更多的记录移交给了余留机制。

69. 大会根据 2013 年 5 月和 11 月的法庭《完成工作战略》报告核准了 2014-2015 两年期预算。所需资源是在与前南问题国际法庭、卢旺达问题国际法庭以及余留机制的官员进行深入协商后编列的，以确保两法庭和余留机制的所需资源很好地协调，避免重复，增强一致性及促进互补性。法庭感谢会员国同意提供必要资源，使其能够完成授权任务。

70. 根据法庭和余留机制之间的协定，重新安置无罪释放的人并向他们提供服务的责任将于 2015 年 1 月 1 日移交给余留机制，但某些行政和后勤服务仍将由法庭工作人员提供。

## D. 检察官办公室

71. 法庭检察官办公室一些指定专业人员继续兼职开展余留机制有关活动，以便逐步帮助余留机制全面运作；在这方面，法庭工作人员主要兼职进行支持余留机制检察官办公室追踪业务、国际合作、法律互助和监测已移交国家司法管辖机构的案件、管理检察官办公室的记录和最终保护受损档案、检察官直属办公室内的工作以及处理余留机制上诉。例如，法庭上诉和法律咨询司继续向起诉恩吉拉巴图瓦雷案上诉和相关诉讼的余留机制特设小组提供大量支持。余留机制特设工作组继续承担为恩吉拉巴图瓦雷案审判判决进行上诉辩护的主要职责。

72. 虽然余留机制的工作人员已经可以查阅法庭检察官办公室的相关记录，但后者的全部档案预期将于法庭所有上诉案件和相关诉讼完成之后才会移交余留机制。在此期间，随着余留机制的档案继续系统地全面建立，将持续向其转移法庭不再大量使用的资料，并且法庭的工作人员将继续身兼二职。在检察官办公室所有记录评估和安全分类的同时继续处理检察记录。其中涉及确定、评估和分配检察官办公室记录的分类级别，将收集的不同文件存放在 Zy 数据库中以便于查询。作为至关重要的一项职能，与前南问题国际法庭和卢旺达问题国际法庭的协调和密切合作继续确保余留机制在当前资源有限的情况下顺利运作。



## E. 档案

73. 编制法庭具有长期或永久保存价值的记录并将其移交余留机制管理仍是法庭的关键职能之一。归档项目可以报告在这一领域取得的重大进展。取得这一进展的部分原因是大幅精简了编制移交记录方面的政策和程序。在本报告所述期间,书记官长处进一步精简了与编制记录有关的工作程序,删除了拖累这一进程的冗余程序。法庭还与余留机制合作,去掉了无助于完整记录元数据的不必要步骤。制订了实物、数字和音像记录战略框架,以确定需要强调的记录保留和处置项目的关键领域和需要采取的实际措施,以确保法庭在关闭前成功完成所有记录处置工作。

### 实物记录(硬拷贝和实物音像记录)

74. 截至 2014 年 11 月 5 日,该项目已移交给余留机制 1 097 延米的记录,而预计到 2015 年 9 月约移交 2 384 延米实物记录。

75. 转让预测报告称,2014 年 5 月《完成工作战略》报告中的 2 612 延米已降至 2 384 延米。这是正常记录做法的一个副产品,因为发现了应销毁记录和非记录副本。预计到 2015 年这一数字还会略有不同,因为将对仍在使用的记录和法庭日常活动继续产生的记录进行最后评估。除移交记录外,根据处置要求销毁了超过 1 043 延米的记录。

76. 法庭所有部门和单位继续开展记录清查、评估和重新归档工作。布塔雷案上诉判决后与该案有关的司法记录已被分离开准备移交,而所有其他记录已移交或计划移交。处理和移交司法记录需要大量资源,因为这涉及元数据清理和对实物记录的每个物项进行核查。所有证物已被重新归档以便移交,案卷中 80%的文件已被重新归档,随时可以移交。但这些记录正在等待余留机制完成自身的记录逐项核查后移交余留机制。处理和移交每个办公室的非司法记录也正在按计划进行。

77. 正如 2014 年 5 月所报告的,放置闲置记录的所有 44 个集装箱现已腾空。这些记录已搬到临时存档设施,目前正在处理中。2014 年 5 月《完成工作战略》报告后在阿鲁沙国际会议中心实地又发现两个集装箱,装有安保和安全科和采购股的记录。这两个集装箱已被清空,目前正在处理采购记录,而安全记录已被销毁(这些记录都没有长期价值)。

78. 尽管记录的数量和性质带来了巨大挑战,以及事实上一些记录还正在生成和有效使用,因此尚未进行编制,但法庭仍然相信,编制和移交闲置记录的工作将在关闭前完成,将在清理结束阶段编制极少使用的记录并移交给余留机制。

79. 法庭继续与余留机制档案和记录科合作,确保尽可能以最高效、最实际的方式进行移交。

## 数字记录

80. 整个法庭继续评估数字记录和数字系统。数字记录战略框架已经制订完成，也与余留机制和法庭信息技术事务科讨论了拟议转移记录和系统的方法。

81. 2014 年 10 月开始电子邮件收集项目。该项目收集在法庭历史上发挥过重要作用的工作人员的以往和当前邮件账户信息。

82. 维护和清理 Tower 记录信息管理系统工作仍在继续。2014 年 6 月和 7 月，档案项目共有 22 个文件管理助理和检察官办公室的 9 名实习生接受了记录信息管理技能培训，通过考试的人员获得了证书。开展这一培训是为了尽量减少处理系统中记录时的错误并加快速度。此外，为改善该系统的功能已采取若干步骤，其中包括：将记录信息管理系统的服务器从 3 台整合为 1 台；设置 1 台备份服务器，使其与用于元数据(SQL 数据库)和文件储存的生产服务器同步；通过审查和核查记录信息管理系统中的司法记录继续清理记录元数据。这些行动都是 2013 年 12 月记录信息管理系统首次信息磋商审查中提出的建议。

83. 该项目还继续将余留机制记录保留在法庭数据库中，并与余留机制合作对系统进行修改和更新，以确保两个组织能顺利输入数据并能继续查阅记录。

## 音像整理项目

84. 在过去六个月里审判程序的整理工作显著增加。除已经整理的 3 000 小时的音频文档外，确定经修订的最低目标是整理 3 种语文的视频文档，每种语文 6 000 个小时，2014 年 12 月 31 日前完成，并移交给余留机制。截至 2014 年 11 月 5 日，每种语文已分别整理了 6 134 个小时，超过了这一目标。已向整理工作队分派了额外的工作。

85. 经整理文档的质量检查工作正在进行，目前已完成 4 733 个小时。在这一进程的最后阶段，所有语文的每个视频文档都将被整理到一起、输出并存档；产出略微落后，到 2014 年 11 月 5 日完成 1 950 个小时。一直对工作队的每周产出进行密切监测和分析，使项目管理层能够在工作流程的三个阶段适当规划工作人员部署。为此目的，在本报告所述期间，整理小组的人数已从最初的 7 人减至 6 人，最近又降至 4 人。削减的这些额外人力资源已被分配到以后阶段。这将确保到项目结束时已整理的所有小时都已经过质量审核、编辑和存档。

86. 过去几个月里生产效率提高的原因如下：

(a) 今年早些时候对工作量进行了优先排序，编写了一个新的文件清单，其中列入了公众和研究人员最感兴趣的那些文件。其中许多音像文档不含受保护的证人材料，因此所需整理时间更少。

(b) 对整理和编辑工作流程进行了评估,发现可以通过采用 Final Cut Pro 形式的新非线性视频编辑软件提高效率。

(c) 与一位经认证的培训员签订了合同,培训音像整理项目的所有工作人员使用 Final Cut Pro,消除了之前工作流程中不必要的冗长步骤。

(d) 2014 年 5 月专门为音像整理项目聘用了 1 名项目经理,以便更密切监督整理工作队的日常业绩。设立额外主管后可以更早地发现挑战并迅速加以解决,使得出现问题时的故障时间缩短。

87. 应当指出,为确保实现在 2014 年 12 月 31 日或之前移交 6 000 多个小时经整理的视频资料和 3 000 个小时经整理的音频资料的目标,已最大限度地利用资源。但该项目管理人员认识到过渡期可能面临的风险。最大的风险是工作人员很可能在项目结束前就开始从事新工作。其他主要风险是储存音像文件的数据库和服务器的稳定性和安全性,信息技术事务科正在解决这一问题。最近几个星期,技术挑战侵蚀了已经取得的一些成果。

#### 四. 关于《完成工作战略》执行情况的结论和最新预报

88. 本报告所述期间,司法和法律活动的重点依然是完成剩余上诉案件和向余留机制过渡,因为审判层面的所有工作、移案申请和保存证据工作均已在本报告所述期间之前完成。行政工作的重点依然是精简有关活动,包括继续寻找办法解决被宣告无罪人员和刑满释放人员的安置问题,编制本法庭记录以便余留机制进行管理,并为法庭处理余留司法和法律工作提供必要支助。2014 年 1 月 1 日以来,余留机制已大大减少对法庭所提供行政服务的依赖。余留机制正继续按照过渡安排履行司法职责,包括处理就法庭判决向余留机制提起的首例上诉案,该案仍预计于 2014 年年底之前完成。

89. 如前所述,对 2012 年 7 月 1 日之前确认起诉的三个蔑视法庭/作伪证案,法庭仍有可能进行听证,但由于法庭关闭日期迫近,目前正在考虑处理这些案件的其他可能安排。依靠工作人员和法官的不懈努力和奉献,除布塔雷案件外,所有余留上诉案都在本报告所述期间做出了判决。布塔雷案的上诉听讯预计于 2015 年 3 月举行,该案的上诉判决预计要到 2015 年 8 月之后才能做出。法庭仍预计在 2015 年 9 月左右正式结束业务,仅余下必要的清理结束活动,这些活动预计在 2015 年年底前完成。该日期之后的任何余留事项将由余留机制处理。

90. 会员国的一贯支持对法庭完成任务仍然至关重要,特别是在被宣告无罪人员和刑满释放人员安置等问题仍然悬而未决的时候。对管理审判国际犯罪的国际法庭和国家法庭而言,相互协助和国际合作将继续发挥关键作用。因此,会员国必须确保自始至终向本法庭提供同等水平的支助,对当前和今后处境类似的其他司法机构也是一样。

91. 在纪念法庭成立二十周年之际，尤显重要的是将管理国际法庭司法、行政和检察职能方面获得的经验教训分享给其他国际法庭和国家法庭以及公众。在这方面，法庭已于 2014 年 11 月 5 日启动了新的网站，介绍法庭余留工作的情况，并回顾了法庭在追求正义过程中获得的经验教训和取得的里程碑式成就。新网站的开发得到前南斯拉夫问题国际法庭和余留机制的协助。网站将不断更新，并准备好在法庭关闭后移交给余留机制。11 月 8 日将举行正式活动纪念法庭的成立，在此之前，法庭将于 11 月 6 日和 7 日举行一次专题讨论会，探讨法庭的遗产。研讨会将汇聚国际司法领域的专家、来自世界各地的国家司法部门代表、民间社会成员和学术界人士，共同反思法庭对国际人道主义法的发展、司法及促进法治(特别是在大湖区)所做的贡献。法庭还计划举办成立二十周年庆祝活动，并于 2014 年 12 月在海牙和纽约启动其新网站。

92. 法庭还牵头倡议为各国际法庭和国际刑事法院举办成熟做法讲习班，首次讲习班于 9 月 15 日和 16 日在海牙举办。来自于本法庭、前南斯拉夫问题国际法庭、余留机制、黎巴嫩问题特别法庭、国际刑事法院以及柬埔寨法院特别法庭的法律干事们参加了开幕式。其后举行的一系列讲习班讨论了成熟做法和经验教训，可供国际刑事法院和当今及今后的国际法庭利用。

93. 法庭努力为后世保存其遗产，继续标志着法庭对“永不再发生”之愿望的承诺。此外，或许同样重要的是，这些努力将有助于确保在卢旺达发生的灭绝种族罪行的受害者和幸存者不会被遗忘，时时提醒我们，国际社会必须致力于打击有罪不罚现象。

## 附件一

## 审判判决：对 76 名被告的 55 项判决

案件 编号	人名	前头衔	初次出庭	审判 分庭	审判判决
1	J.-P. Akayesu	Taba 镇镇长	1996 年 5 月 30 日	一	1998 年 9 月 2 日
2	J. Kambanda	总理	1998 年 5 月 1 日	一	1998 年 9 月 4 日 (认罪)
3	O. Serushago	商人, 联攻派民兵领导人	1998 年 12 月 14 日	一	1999 年 2 月 5 日 (认罪)
4	C. Kayishema	基布耶省省长	1996 年 5 月 31 日	二	1999 年 5 月 21 日 (合并审理)
	O. Ruzindana	商人	1996 年 10 月 29 日		
5	G. Rutaganda	商人, 联攻派第二副主席	1996 年 5 月 30 日	一	1999 年 12 月 6 日
6	A. Musema	商人	1997 年 11 月 18 日	一	2000 年 1 月 27 日
7	G. Ruggiu	千丘自由广播电台-电视台记者	1997 年 10 月 24 日	一	2000 年 6 月 1 日 (认罪)
8	I. Bagilishema	Mabanza 镇镇长	1999 年 4 月 1 日	一	2001 年 6 月 7 日
9	G. Ntakirutimana	医生	1996 年 12 月 2 日	一	2003 年 2 月 21 日 (合并审理)
	E. Ntakirutimana	牧师	2000 年 3 月 31 日		
10	L. Semanza	Bicumbi 镇镇长	1998 年 2 月 16 日	三	2003 年 5 月 15 日
11	E. Niyitegeka	新闻部长	1999 年 4 月 15 日	一	2003 年 5 月 15 日
12	J. Kajelijeli	Mukingo 镇镇长	1999 年 4 月 19 日	二	2003 年 12 月 1 日
13	F. Nahimana	千丘自由广播电台-电视台主任	1997 年 2 月 19 日	一	媒体案(合并审理) 2003 年 12 月 3 日
	H. Ngeze	《康古拉报》编辑	1997 年 11 月 19 日		
	J.-B. Barayagwiza	外交部司长	1998 年 2 月 23 日		
14	J. Kamuhanda	文化与教育部长	2000 年 3 月 24 日	二	2004 年 1 月 22 日
15	A. Ntagerura	交通部长	1997 年 2 月 20 日	三	尚古古案(合并审理) 2004 年 2 月 25 日
	E. Bagambiki	尚古古省省长	1999 年 4 月 19 日		

案件 编号	人名	前头衔	初次出庭	审判 分庭	审判判决
	S. Imanishimwe	卢旺达武装部队中尉	1997 年 11 月 27 日		
16	S. Gacumbitsi	Rusumo 镇镇长	2001 年 6 月 20 日	三	2004 年 6 月 17 日
17	E. Ndindabahizi	财政部长	2001 年 10 月 19 日	一	2004 年 7 月 15 日
18	V. Rutaganira	Mubuga 地方议员	2002 年 3 月 26 日	三	2005 年 4 月 14 日 (认罪)
19	M. Muhimana	Gishyita 地方议员	1999 年 11 月 24 日	三	2005 年 4 月 28 日
20	A. Simba	卢旺达武装部队中校	2002 年 3 月 18 日	一	2005 年 12 月 13 日
21	P. Bisengimana	Gikoro 镇镇长	2002 年 3 月 18 日	二	2006 年 4 月 13 日 (认罪)
22	J. Serugendo	千丘自由广播电台-电视台 技术主任	2005 年 9 月 30 日	一	2006 年 6 月 12 日 (认罪)
23	J. Mpambara	Rukara 镇镇长	2001 年 8 月 8 日	一	2006 年 9 月 12 日 (认罪)
24	T. Muvunyi	士官学校临时指挥官	2000 年 11 月 8 日	二	2006 年 9 月 12 日
25	A. Rwamakuba	教育部长	1999 年 4 月 7 日	三	2006 年 9 月 20 日
26	A. Seromba	Kivumu 乡牧师	2002 年 2 月 8 日	三	2006 年 12 月 13 日
27	J. Nzabirinda	青年组织者	2007 年 3 月 27 日	二	2007 年 2 月 23 日 (认罪)
28	J. Rugambarara	Bicumbi 镇镇长	2003 年 8 月 15 日	二	2007 年 11 月 16 日 (认罪)
29	GAA	法庭程序证人	2007 年 8 月 10 日	三	2007 年 12 月 4 日 (藐视法庭)
30	F. Karera	基加利省省长	2001 年 10 月 26 日	一	2007 年 12 月 7 日
31	S. Nchamihigo	尚古古副检察官	2001 年 6 月 29 日	三	2008 年 9 月 24 日
32	S. Bikindi	音乐家	2002 年 4 月 4 日	三	2008 年 12 月 2 日
33	P. Zigiranyirazo	商人	2001 年 10 月 10 日	三	2008 年 12 月 18 日
34	T. Bagosora	国防部办公厅主任	1997 年 2 月 20 日	一	军事一号案(合并审 理)2008 年 12 月 18 日
	G. Kabiligi	卢旺达武装部队准将	1998 年 2 月 17 日		
	A. Ntabakuze	卢旺达武装部队营长	1997 年 10 月 24 日		
	A. Nsengiyumva	卢旺达武装部队中校	1997 年 2 月 19 日		

案件 编号	人名	前头衔	初次出庭	审判 分庭	审判判决
35	E. Rukundo	牧师	2001 年 9 月 26 日	二	2009 年 2 月 27 日
36	C. Kalimanzira	内务部办公厅主任	2005 年 11 月 14 日	三	2009 年 6 月 22 日
37	L. Nshogoza	前国防调查员	2008 年 2 月 11 日	三	2009 年 7 月 2 日 (藐视法庭案)
38	T. Renzaho	基加利市市长	2002 年 11 月 21 日	一	2009 年 7 月 14 日
39	M. Bagaragaza	政府茶业管制办公厅主任	2005 年 8 月 16 日	三	2009 年 11 月 5 日 (认罪)
40	H. Nsengimana	Christ-Roi 学校校长	2002 年 4 月 16 日	一	2009 年 11 月 17 日
41	T. Muvunyi	士官学校营地临时指挥官	2000 年 11 月 8 日	三	2010 年 2 月 11 日 (复审)
42	E. Setako	中校	2004 年 11 月 22 日	一	2010 年 2 月 25 日
43	Y. Munyakazi	联攻派民兵领导人	2004 年 5 月 12 日	一	2010 年 6 月 30 日
44	D. Ntawukulilyayo	布塔雷省副省长	2008 年 6 月 10 日	三	2010 年 8 月 3 日
45	G. Kanyarukiga	商人	2004 年 7 月 22 日	二	2010 年 11 月 1 日
46	I. Hategekimana	布塔雷恩戈马营地指挥官, 中尉	2003 年 2 月 28 日	二	2010 年 12 月 1 日
47	J.-B. Gatete	Murambi 镇镇长	2002 年 9 月 20 日	三	2011 年 3 月 29 日
48	A. Ndindiliyimana	宪兵参谋长	2000 年 4 月 27 日	二	军事二号案(合并审理)2011 年 5 月 17 日
	F.-X. Nzuwonemeye	卢旺达武装部队营长	2000 年 5 月 25 日		
	I. Sagahutu	侦察营副营长	2000 年 11 月 28 日		
	A. Bizimungu	卢旺达武装部队参谋长	2002 年 8 月 21 日		
49	P. Nyiramasuhuko	家庭和妇女部部长	1997 年 9 月 3 日	二	布塔雷案(合并审理) 2011 年 6 月 24 日
	A. S. Ntahobali	联攻派民兵领导人	1997 年 10 月 17 日		
	S. Nsabimana	布塔雷省省长	1997 年 10 月 24 日		
	A. Nteziryayo	布塔雷省省长	1998 年 8 月 17 日		
	J. Kanyabashi	恩戈马镇长	1996 年 11 月 29 日		
	E. Ndayambaje	穆甘扎镇长	1996 年 11 月 29 日		
50	C. Bizimungu	卫生部长	1999 年 9 月 3 日	二	Bizimungu 等人案(合并审理)2011 年 9 月 30 日

案件 编号	人名	前头衔	初次出庭	审判 分庭	审判判决
	J. Mugenzi	商业部长	1999 年 8 月 17 日		
	J. Bicamumpaka	外交部长	1999 年 8 月 17 日		
	P.Mugiraneza	公务员制度部部长	1999 年 8 月 17 日		
51	G. Ndahimana	Kivumu 镇镇长	2009 年 9 月 28 日	三	2011 年 11 月 17 日
52	E. Karemera	内务部长, 全国发展与民主共和运动(民发运动)副主席	1999 年 4 月 7 日	三	Karemera 等人案(合并审理-第三名被告 J.Nziroera 于 2010 年 7 月 1 日死亡)2011 年 12 月 21 日
	M. Ngirumpatse	外交部司长, 民发运动主席	1999 年 4 月 7 日		
53	C. Nzabonimana	临时政府青年部长	2008 年 2 月 20 日	三	2012 年 5 月 31 日
54	I. Nizeyimana	士官学校副指挥官	2009 年 10 月 14 日; 2010 年 3 月 5 日和 2010 年 10 月 7 日 再次出庭	三	2012 年 6 月 19 日
55	A. Ngirabatware	临时政府部长	2009 年 2 月 9 日初次 出庭	二	2012 年 12 月 20 日



## 附件二

## 根据第 11 条之二移交被捕的被告案件：涉及 4 名被告的 4 宗案件

案件 编号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	状况
56	W. Munyeshyaka	神职人员	不适用(在法国被捕)	不适用	2007 年 11 月 20 日 案件移交给法国
57	L. Bucyibaruta	吉孔戈罗省省长	不适用(在法国被捕)	不适用	2007 年 11 月 20 日 案件移交给法国
58	J. Uwinkindi	Nyamata 地区牧师	2010 年 7 月 9 日	三	2012 年 4 月 19 日 被告移交给卢旺达
59	B. Munyagishari	吉塞尼省联攻派原主席	2011 年 6 月 20 日	三	2013 年 7 月 24 日 被告移交给卢旺达

## 附件三

## 法庭起诉的在逃犯

在逃犯姓名	状况
Augustin Bizimana	逮捕后将由余留机制负责审判
Félicien Kabuga	逮捕后将由余留机制负责审判
Protais Mpiranya	逮捕后将由余留机制负责审判
Ladislav Ntaganzwa	被控逃犯案件已移交卢旺达
Fulgence Kayishema	被控逃犯案件已移交卢旺达
Charles Sikubwabo	被控逃犯案件已移交卢旺达
Aloys Ndimbati	被控逃犯案件已移交卢旺达
Charles Ryandikayo	被控逃犯案件已移交卢旺达
Phónías Munyarugarama	被控逃犯案件已移交卢旺达

## 附件四

截至 2014 年 11 月 5 日卢旺达问题国际刑事法庭预计上诉时  
间表

